

# 湖北大学全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试

## 《英语翻译基础》考试大纲

### 科目代码（357）

#### 一、考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

#### 二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

#### 三、考试基本要求

1. 具备一定中英文化，以及政治、经济、商务、旅游、科技、教育等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

#### 四、考试形式

本考试采取主观试题以及单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“试卷构成一览表”。

#### 五、考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和段落翻译。总分 150 分。

##### I. 词语翻译

##### 1. 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

##### 2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语或专有名词的对应目的语(其

中英译汉包括 5 个缩略语)。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。

## II. 段落翻译

### 1. 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。

### 2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章段落，英译汉每个段落为 180-200 个单词，汉译英每个段落为 220-230 个汉字，英译汉和汉译英各占 60 分，总分 120 分。

《英语翻译基础》试卷构成一览表

序号	题 型		题 量	分值	时间（分钟）
1	词语 翻译	英译汉	15 个英文术语或专有名词（含 5 个缩略语）	15	30
		汉译英	15 个中文术语或专有名词	15	30
2	段落 翻译	英译汉	三个段落， 180-200 个单词/段。	60	60
		汉译英	三个段落， 220-230 个汉字/段。	60	60
总计	——		——	150	180

## 六、参考书目

### 初试科目英语翻译基础

不指定参考书目。

### 复试科目英语笔译

1. 近三年的《政府工作报告》中英文版
2. 《英汉语对比与翻译教程》，杨元刚主编，武汉大学出版社，2021 年版。

### 复试科目英语口语

1. 《高级听力教程》（第四版），周国强，上海外语教育出版社，2011 年版。
2. 《英语口语综合能力 3 级》，周国强，外文出版社，2011 年版。